

朗鯨布



朗 鯨 布

云南大学中文系 1956 年級学生搜集整理

吳克柔插图

朗 鲸 布

搜集整理者 云南大学中文系 1956 年級学生

*

上海文艺出版社

上海永嘉路 25 弄 8 号

上海市书刊出版业营业许可証出 094 号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

*

开本：787×1092 毫米 1/32 印张：4 插页：8 字数：72,000

1962 年 5 月第 1 版

1962 年 5 月第 1 次印刷 印数：1—8,000 册

统一书号：10978·1950

定价：(八) 0.56 元

內 容 提 要

这是流傳在云南傣族人民中的一首民間叙事詩，叙述一个穷苦的姑娘进宫当了王后，遭受封建統治階級种种迫害的故事，情节曲折离奇，富有浪漫主义的色彩。通过这个故事，揭示了封建領主社会貧与富、百姓与官家的对立和矛盾，表现了人民对貴族領主的强烈反抗；这首长詩还表达了傣族人民追求自由与幸福的愿望，歌颂了反抗封建势力的不屈的性格，揭露了封建統治階級尔虞我詐、阴險殘忍的本质。

这首长詩根据收集到的九份資料整理，整理时作了一些加工。

森林里飞来了一只糯乐多①，
它要唱一支古老的歌。

哎，抬头望吧，傜家人，
天上最多的是星星，
地上最多的是穷人。
这是一支悲伤的歌哟，
它要诉说，穷人呀，
为什么用泪水洗眼睛。

请你们想吧，傜家人，
天上最高的是太阳，
地下最亮的是水晶。
这一支悲伤的歌哟，
象一面没有灰尘的明镜，
它使人看清穷苦人的辛酸，

它要揭穿坏人的狠心。

来听吧，傣家人，
这一支悲伤的歌哟，
月亮听了落过眼泪；
这一支悲伤的歌哟，
刺痛过太阳的心灵。



⑬ 糯乐多，译音，是傣族人认为夜间最会唱歌的一种鸟。

第 一 章

金色的勐巴納西^①啊，
有一片望不到边的平地，
五谷年年丰收，
山水十分秀丽。

勐巴納西象一朵千瓣蓮花，
这里住着千万戶人家，
傣族人不愿离开这里，
太阳月亮也偏爱它。

甜蜜的井水有时会枯干，
好看的玉石也会有斑点，
幸福的勐巴納西啊，
有一年遭到灾难。

带雨的云朵总是黑色，

魔鬼总藏着坏心腸，
勐巴納西的新国王啊，
他对百姓象虎狼。

新国王別姆瑪达，
两只眼閃着凶光，
他的命令傳下啊，
山要改色哟，
河要变样。

自从別姆瑪达当上国王，
穷苦的百姓眼泪汪汪，
寨子里的米粮被搜刮尽，
寨子里的牛羊被他搶光。

自从別姆瑪达当上国王，
勐巴納西七年不下雨，
綠色的树萎枯，
青色的山变黄，
穷人在寨子里吃芭蕉根，

① 勐巴納西，地名，即傣語的丰饒的西双版纳。

国王在王宫里杀牛宰羊。

穷苦人的眼前没有希望，
穷苦人的脸色土一样黄，
白天黑夜有人逃难，
幸福的勐巴纳西啊，
转眼一片荒凉。

最毒的要算七寸蛇的牙齿，
最狠的要数勐巴纳西国王，
地方越穷他的心越狠呀，
他左手命令伙头^①搜刮，
右手命令士兵去抢。

这里住着两个贫苦人，
别人逃难啊，
他们舍不得离开家乡，
指望天神带来雨水，
指望国王改变心肠。

① 伙头，是从前傣族村寨的头领。

光秃的山养不活牛羊，
干裂的土地呀稻谷不能生长，
老夫妻在山边种下了冬瓜，
一竹筒山上的泉水啊，
一碗老夫妻的泪花花。

泉水灌着瓜藤长，
一寸瓜藤啊，
是老夫妻一寸希望。
星星眨了六十次眼，
一块瓜地里，
只有一朵花开放。

一朵黄花结一个瓜，
老夫妻把瓜当成娃娃，
太阳又露了三十回脸，
小瓜长成了大瓜。

听说山底下结了冬瓜，
寨里人个个惊讶，
听说老夫妻有冬瓜，
国王心里乐开了花。

“这里七年没有下雨，
树不见青，稻不发芽，
老夫妻有了冬瓜，
这是啊，
天神请我的客。”

贪馋的国王把命令传下，
一脸横肉一嘴大牙：
“冬瓜是我国王的，
士兵们啊，
快把冬瓜抬来，
我要尝尝它。”

狠心的国王哪管老夫妻的痛苦，
伸长舌头吃完了瓜，
他伸手指指瓜种：
“王宫旁边把宅种下。”

一粒粒瓜种落地，
一根根瓜藤长大，
看见瓜种落地就生长，

国王心中着了慌。

国王站在台阶上看，
瓜藤向着台阶上爬；
国王躲进王宫，
千百条瓜藤象千百只手，
千百只手都伸进王宫。

国王正想喊叫，
王宫已经倒塌，
卫士们鬼哭狼嚎，
妃子和宫女披头散发。

凶狠的国王啊，
他逃不脱身，
他在大石头下面喊叫救命，
一会就没了声音。

打死国王的消息传来，
京城里人人高兴，
老人们唱起了歌，
歌手们搬动了七年不用的西定①。

可是瓜藤不看百姓的欢乐，
瓜藤不听百姓的歌声，
它象千百条毒蛇，
要吞掉百姓的生命。

瓜藤向前伸延，
鸡犬牛羊不得安宁，
它使房屋倒塌，
它使百姓心惊。

勇敢的青年抽出了刀，
砍断了一根生出了两根，
砍断了两根生出了四根；
勐巴纳西啊，
村村寨寨喊救命。

勐巴纳西遭了殃，
瓜藤蔓延到大山上，
古老的大青树倒下了，

① 西定，譯音，西意拉，定即弦琴，又名葫芦琴。

天空也沒有鳥雀飛翔。

百姓的喊聲震天响，
穿過河流越過山崗，
聲音傳到了德戛樹^①，
年輕的召勦^②，
飛馬跑到山上。



① 德戛樹，地名。

② 召勦，召，王或首領；勦，地方。召勦，地方的首領，地位次于國王，相當於从前漢族統治者所封的諸侯。

第 二 章

姑娘們愛摘最香的花，
老年人愛喝陳茶，
德戛樹的召勳喜德加，
百姓都擁護他。

喜德加听到了喊声，
晴天的霹靂响在头顶，
桌上的飯菜沒有滋味，
他臉上現出一條條皺紋。

他決定援救勳巴納西，
他決定親自去砍掉瓜藤；
他領兵來到勳巴納西邊境，
在石頭上大聲祝告天神：

“天神啊，你請听，

請听我喜德加的声音，
假如我是一个好心的人，
真心来救苦难的百姓，
我砍藤啊，
越砍越快，
要把害人的瓜藤砍尽。

“假如我的心地不純正，
我来是为了搶占地方，
掠奪財物，
我砍藤啊，
越砍越慢，
让瓜藤夺去我的生命。”

喜德加跨上战馬，
告訴他的士兵：
“我的犀牛一样的士兵們，
你們也听听我的声音：

“这里的百姓是我們的兄弟，
瓜藤是我們的敌人，
假如瓜藤伸延到了德翼树，

那里的百姓也不得安宁。

“假如我们不砍掉瓜藤，
这里的兄弟就要死尽，
让我们伸出援救的双手，
拿出你们龙一样的精神。”

声音传给了天神，
声音传给了百姓，
天神说他无私，
百姓说他贤明。

他飞马冲到长藤蔓的地方，
传令放火把瓜藤烧光；
刀到哪里哪里藤断，
大火中的瓜藤啊，
不再生长。

胜利象风一样吹到，
千万条瓜藤转眼枯焦，
喜德加挥手感谢士兵，
亲吻着手中的长刀。